

RÈGLEMENT INTERNE DU TRANSPORT SCOLAIRE / INTERNE RICHTLINIEN FÜR DEN SCHÜLERTRANSPORT

F

Préambule :

L'objectif du présent règlement est de fixer les conditions favorisant la sécurité, la discipline et la bonne tenue des élèves à l'intérieur des véhicules de transport scolaire comme aux points d'arrêt.

Article 1 : Élèves autorisés à emprunter le transport scolaire

Sont autorisés à emprunter le transport scolaire, les élèves inscrits dans un cycle du 1.1 au 4.2 de l'École fondamentale de Bettendorf :

- Qui ont leur résidence habituelle dans la commune de Bettendorf ;
- Dont la garde est exercée par un membre de la famille jusque et y compris le 3^e degré ;
- Dont la garde est assurée par une tierce personne exerçant une activité d'assistance parentale agréée par l'État, sur le territoire de la commune de Bettendorf et qui ont été admis par le collège des bourgmestre et échevins à l'enseignement fondamental de la commune de Bettendorf ;

L'élève, respectivement la/les personne(s) exerçant l'autorité parentale sur l'élève, s'engage(nt) à accepter les clauses du présent règlement. Ne sont pas autorisés à emprunter le transport scolaire les élèves inscrits au précocé.

Article 2 : La montée et la descente du véhicule

Les élèves doivent se tenir prêts, aux arrêts de bus définis par le collège des bourgmestre et échevins, à l'heure fixée d'arrivée du bus scolaire.

La montée et la descente des élèves doivent s'effectuer avec ordre. De même, les élèves doivent attendre l'arrêt complet du véhicule avant de descendre ou de monter dans le bus.

Les élèves doivent voyager assis, rester à la même place pendant tout le trajet et attacher leur ceinture.

D

Präambel :

Ziel dieser Regelung ist es, die Bedingungen festzulegen, die die Sicherheit, Disziplin und ein angemessenes Verhalten der Schülerinnen und Schüler sowohl innerhalb der Schulbusse als auch an den Bushaltestellen gewährleisten.

Artikel 1 : Schülerinnen und Schüler, die den Schülertransport nutzen dürfen

Zur Nutzung des Schülertransports sind Schülerinnen und Schüler berechtigt, die in einem der Zyklen 1.1 bis 4.2 der Grundschule Bettendorf eingeschrieben sind und :

- Ihren gewöhnlichen Wohnsitz in der Gemeinde Bettendorf haben ;
- Deren Betreuung durch ein Familienmitglied bis einschließlich zum 3. Verwandtschaftsgrad übernommen wird ;
- Deren Betreuung durch eine dritte Person erfolgt, die eine vom Staat anerkannte Tätigkeit im Bereich der elterlichen Unterstützung ausübt, auf dem Gebiet der Gemeinde Bettendorf tätig ist und die durch den Schöffenrat der Gemeinde Bettendorf zum Besuch der Grundschule der Gemeinde Bettendorf zugelassen wurde.

Die Schülerin bzw. der Schüler beziehungsweise die Person(en), die die elterliche Sorge ausüben, verpflichten sich, die Bestimmungen dieser Regelung anzuerkennen und einzuhalten.

Nicht berechtigt zur Nutzung des Schülertransports sind Kinder, die im Zyklus „Früherziehung“ (Précocé) eingeschrieben sind.

Artikel 2 : Ein- und Aussteigen aus dem Fahrzeug

Die Schülerinnen und Schüler müssen sich zu der vom Schöffenrat festgelegten Ankunftszeit des Schulbusses an den vorgesehenen Bushaltestellen bereithalten.

Das Ein- und Aussteigen muss geordnet und diszipliniert erfolgen. Die Schülerinnen und Schüler müssen warten, bis das Fahrzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor sie ein- oder aussteigen.



F**>> Article 3 : Le respect mutuel et des règles de sécurité par les élèves**

Chaque élève doit avoir un comportement civil de manière à ne pas gêner le conducteur, ni distraire de quelque façon que ce soit son attention, ni mettre en cause la sécurité.

Dans le bus scolaire, il est interdit:

- D'enfreindre le présent règlement et de ne pas tenir compte des annonces, avertissements ou injonctions personnelles,
- De ne pas respecter les règles d'hygiène élémentaire,
- De parler au conducteur sans motif valable,
- De provoquer, de distraire ou de gêner le conducteur de quelque façon que ce soit, afin de ne pas nuire à la sécurité des autres usagers,
- De déranger ou d'importuner les autres élèves,
- De souiller et de dégrader le matériel,
- De faire usage d'instruments de musique ou d'appareils sonores dès lors que le son en est audible par les autres élèves,
- De manœuvrer les poignées, serrures ou dispositifs d'ouverture des portes ainsi que les issues de secours, sauf en cas d'urgence, dans ce cas attendre l'arrêt du véhicule,
- De lancer quoi que ce soit par la vitre ou à l'intérieur du véhicule,
- De se pencher à l'extérieur du bus scolaire,
- De porter sur soi et manipuler des objets dangereux tels que couteaux, cutters, ciseaux, bouteilles en verre, etc.,
- De fumer ou d'utiliser des allumettes ou des briquets,
- De crier, cracher, se bousculer ou se battre,
- De projeter quoi que ce soit,
- De laisser des détritres (papiers, nourriture, chewing-gum, etc.),
- De poser les pieds sur les sièges ou d'effectuer tout autre acte de dégradation.

Toute détérioration commise par les élèves mineurs à l'intérieur du véhicule affecté aux transports engage la responsabilité des parents. En cas de problème à bord du véhicule, l'enfant doit s'adresser à l'accompagnateur qui appliquera les consignes de sécurité.

En cas d'accident, il appartient au chauffeur de déclencher l'évacuation du véhicule, si cela est impératif, et de prendre les mesures nécessaires pour alerter les secours et l'administration communale.

Une évacuation déclenchée instantanément après n'importe quel accident peut être dangereuse en cas de grand froid, de circulation rapide ou de mauvaise visibilité.

D**>> Artikel 3 : Gegenseitiger Respekt und Einhaltung der Sicherheitsregeln durch die Schülerinnen und Schüler**

Jede Schülerin und jeder Schüler muss sich rücksichtsvoll und angemessen verhalten, sodass die Fahrerin bzw. der Fahrer nicht gestört oder in ihrer bzw. seiner Aufmerksamkeit abgelenkt wird und die Sicherheit nicht gefährdet wird.

Im Schulbus ist es verboten:

- Gegen diese Regelung zu verstoßen sowie Ansagen, Ermahnungen oder persönliche Anweisungen zu ignorieren;
- Grundlegende Hygieneregeln nicht einzuhalten;
- Ohne berechtigten Grund mit der Fahrerin bzw. dem Fahrer zu sprechen;
- Die Fahrerin bzw. den Fahrer in irgendeiner Weise abzulenken, zu provozieren oder zu stören, da dadurch die Sicherheit der anderen Fahrgäste gefährdet werden kann;
- Andere Schülerinnen und Schüler zu stören oder zu belästigen;
- Das Fahrzeug zu verschmutzen oder zu beschädigen;
- Musikinstrumente oder Tonwiedergabegeräte zu benutzen, wenn deren Ton für andere Schülerinnen und Schüler hörbar ist;
- Türgriffe, Schlösser oder Öffnungsvorrichtungen der Türen sowie Notausgänge zu betätigen, außer im Notfall; in diesem Fall muss auf den vollständigen Stillstand des Fahrzeugs gewartet werden;
- Gegenstände aus dem Fenster oder innerhalb des Fahrzeugs zu werfen;
- Sich aus dem Schulbus hinauszulehnen;
- Gefährliche Gegenstände wie Messer, Cutter, Scheren, Glasflaschen usw. mitzuführen oder zu benutzen;
- Zu rauchen oder Streichhölzer bzw. Feuerzeuge zu benutzen;
- Zu schreien, zu spucken, zu schubsen oder sich zu schlagen;
- Gegenstände zu werfen;
- Abfälle (Papier, Lebensmittel, Kaugummi usw.) liegen zu lassen;
- Die Füße auf die Sitze zu legen oder andere Beschädigungen am Fahrzeug zu verursachen.

Jede Beschädigung, die von minderjährigen Schülerinnen und Schülern im Schulbus verursacht wird, liegt in der Verantwortung der Eltern. Bei Problemen während der Fahrt muss sich das Kind an die Begleitperson wenden, die die entsprechenden Sicherheitsanweisungen umsetzt.

Im Falle eines Unfalls obliegt es der Fahrerin bzw. dem Fahrer, die Evakuierung des Fahrzeugs einzuleiten, wenn dies erforderlich ist, sowie die notwendigen Maßnahmen zu treffen, um die Rettungsdienste und die Gemeindeverwaltung zu informieren.

Eine sofortige Evakuierung nach jedem Unfall kann jedoch unter bestimmten Umständen gefährlich sein, beispielsweise bei großer Kälte, starkem Verkehr oder eingeschränkter Sicht.

RÈGLEMENT INTERNE DU TRANSPORT SCOLAIRE / INTERNE RICHTLINIEN FÜR DEN SCHÜLERTRANSPORT

F

>> Article 4: Les sanctions

En cas d'infractions au présent règlement, le chauffeur de bus, respectivement l'accompagnateur de bus, s'adressera à l'enseignant assurant la surveillance à l'arrêt de bus, qui informera le titulaire de classe et l'administration communale de Bettendorf.

D

>> Artikel 4: Sanktionen

Bei Verstößen gegen diese Regelung wendet sich die Busfahrerin bzw. der Busfahrer oder die Busbegleitperson an die Lehrkraft, die die Aufsicht an der Bushaltestelle gewährleistet. Diese informiert anschließend die Klassenlehrkraft sowie die Gemeindeverwaltung von Bettendorf.

Sanctions / Strafen	Catégories des fautes commises / Kategorien der Verstöße		
	1	2	3
Avertissement Abmahnung	• Chahut • Non-respect d'autrui • Insolence • Dégradation minime ou involontaire • Non port de la ceinture de sécurité		
Exclusion temporaire de courte durée (de 1 jour à 1 semaine) Zeitweiliger Verweis vom Schultransport von kurzer Dauer (1 Tag bis zu einer Woche)		• Violence / agression verbale • Menaces • Insolence grave • Non-respect des consignes de sécurité • Récidive faute de catégorie 1	
Exclusion temporaire de longue durée (supérieure à 1 semaine) Zeitweiliger Verweis vom Schultransport von langer Dauer (länger als eine Woche)		• Gewalt / verbaler Angriff • Drohungen • Gravierende Respektlosigkeit • Nichteinhaltung von Sicherheitshinweisen • Wiederholung von einem Fehler der Kategorie 1	• Dégradation volontaire • Vol d'élément du véhicule • Introduction ou manipulation, dans le véhicule, d'objet ou matériel dangereux • Violence physique • Manipulation des organes fonctionnels du véhicule • Récidive faute de catégorie 2
Exclusion définitive (pour le reste de l'année scolaire) Definitiver Verweis vom Schulbus (bis zum Ende des Schuljahres)	En cas de récidive après une exclusion temporaire de longue durée, ou en cas de faute particulièrement grave. Bei Wiederholung von Taten nach einem Verweis von längerer Dauer oder bei gravierendem Fehlverhalten.		

F

>> Article 5 : Les conducteurs et accompagnateurs

Le personnel de conduite et les accompagnateurs de bus s'engagent à respecter le présent règlement ainsi que les procédures internes de leur entreprise. Ils doivent veiller au respect des consignes de sécurité, faire preuve de correction et de courtoisie vis-à-vis des personnes transportées.

Il est rappelé que le conducteur est tenu de respecter le code de la route. Il ne doit ni utiliser le téléphone, ni manipuler un appareil électronique en conduisant et ne doit pas fumer à l'intérieur du véhicule.

Le conducteur est tenu de respecter les jours et les horaires de prise en charge des élèves tels qu'indiqués par le collège des bourgmestre et échevins. Il prend en charge l'élève à l'arrêt bus et doit le déposer aux arrêts prévus près des établissements scolaires et ne le laisser sortir que si l'enseignant assurant l'accueil est sur place.

Les élèves ne doivent pas rester seuls dans le véhicule.

En cas d'indiscipline d'un élève, le conducteur ou l'accompagnateur signale les faits à l'enseignant assurant la surveillance à l'arrêt de bus.

Les exclusions du transport scolaire ne dispensent pas l'élève de l'obligation scolaire.

D

>> Artikel 5 : Fahrerinnen, Fahrer und Begleitpersonen

Das Fahrpersonal und die Busbegleitpersonen verpflichten sich, diese Regelung sowie die internen Vorschriften ihres Unternehmens einzuhalten. Sie müssen auf die Einhaltung der Sicherheitsanweisungen achten und sich gegenüber den beförderten Personen stets korrekt und höflich verhalten.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Fahrerin bzw. der Fahrer verpflichtet ist, die Straßenverkehrsordnung einzuhalten. Während der Fahrt dürfen weder das Telefon benutzt noch elektronische Geräte bedient werden. Außerdem ist das Rauchen im Fahrzeug untersagt.

Die Fahrerin bzw. der Fahrer muss die vom Schöfferrat festgelegten Tage und Uhrzeiten für die Beförderung der Schülerinnen und Schüler einhalten. Die Schülerinnen und Schüler werden an den vorgesehenen Bushaltestellen aufgenommen und müssen an den vorgesehenen Haltestellen in der Nähe der Schulgebäude aussteigen. Das Aussteigen darf nur erfolgen, wenn die für den Empfang zuständige Lehrkraft vor Ort ist. Schülerinnen und Schüler dürfen nicht alleine im Fahrzeug zurückgelassen werden.

Bei undiszipliniertem Verhalten einer Schülerin oder eines Schülers meldet die Fahrerin bzw. der Fahrer oder die Begleitperson den Vorfall der Lehrkraft, die die Aufsicht an der Bushaltestelle gewährleistet.

Ein Ausschluss vom Schülertransport entbindet die Schülerin bzw. den Schüler nicht von der Schulpflicht.

